

Todos tenemos algo de...



Ficha Técnica

Credit Titles

Dirección:
Directed by: GUSTAVO NIETO ROA

Asistente de Dirección:
Assistant Director: FERNANDO REYES

Fotografía:
Photography: MARIO GONZALEZ

Guión:
Screenplay: GUSTAVO NIETO ROA

Cámara:
Camera: MARIO GONZALEZ

1er. Asistente de Cámara:
1st camera Assistant: ISIDRO NIÑO

2o. Asistente de Cámara:
2nd camera Assistant: RAFAEL ZARATE

Jefe de Producción:
Production Chief: ZENAIDA PINEDA

Coordinador de Producción:
Production Coordinator: ABELARDO QUINTERO

Asistente Producción:
Production Assistant: SAULO VARGAS

Música:
Music: LUIS ANTONIO ESCOBAR

Música interpretada por:
Music performed by: Orquesta de Cámara de Colombia, Director: LUIS BIAVA

Script:
Script: MARIA CRISTINA VERGARA

Tramoya:
Trick: RAFAEL BERNAL

Iluminación:
Lighting: ERNESTO RODRIGUEZ

1er. Asistente Iluminación:
1st Lighting Assistant: MIGUEL BONILLA

2o. Asistente:
2nd Lighting Assistant: ROBERTO CORTES

Ingeniero de Sonido:
Sound Engineer: OSMAR CHAVEZ

Asistente de Sonido:
Sound Assistant: CARLOS PATIÑO

Fotofija:
Fixedphoto: VICKY OSPINA

Jefe de Vestuario:
Wardrobe: CARLOS LASERNA

Asistente de Vestuario:
Wardrobe Assistant: ANDRES MINNIG

Maquillador:
Makeup: RUBEN DARIO SERNA

Ambientador:
Set Decorator: MAURICIO GUTIERREZ

Asistente Ambientación:
Decoration Assistant: MAGGY VELEZ — PABLO IRIARTE

Utería:
Goher: CARLOS ARIAS

Asistente de Montaje:
Mounting Assistant: PACO GONZALEZ Y AGUSTIN PINTO

Mezcla de Sonido:
Sound mix: MANUEL NAVIA CENTRO DE PRODUCCION AUDIOVISUAL

Asistente:
Sound mix Assistant: LUIS HUMBERTO VANEGAS

Transporte:
Transport: JUAN PARRA

Producción:
Producer: FOCINE

Realización:
Realization: CAIN LTDA.

Prensa:
Press: GLORIA CALDAS Y CARLOS ALBERTO SANCHEZ

Arte Logo CAIN:
Art Logo CAIN: BENJAMIN VILLEGAS

Diseño libro de prensa:
Press Book Design: LUIS ENRIQUE CARDENAS

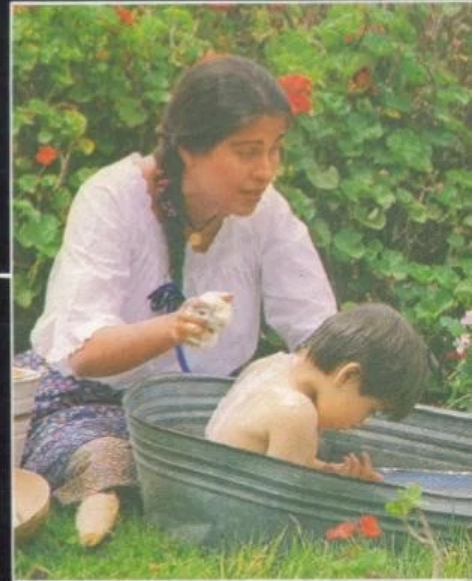
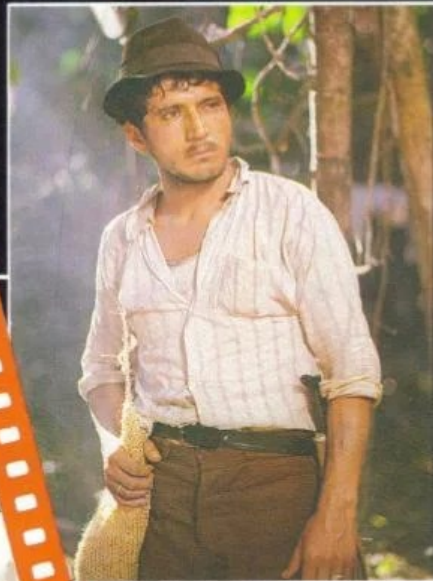
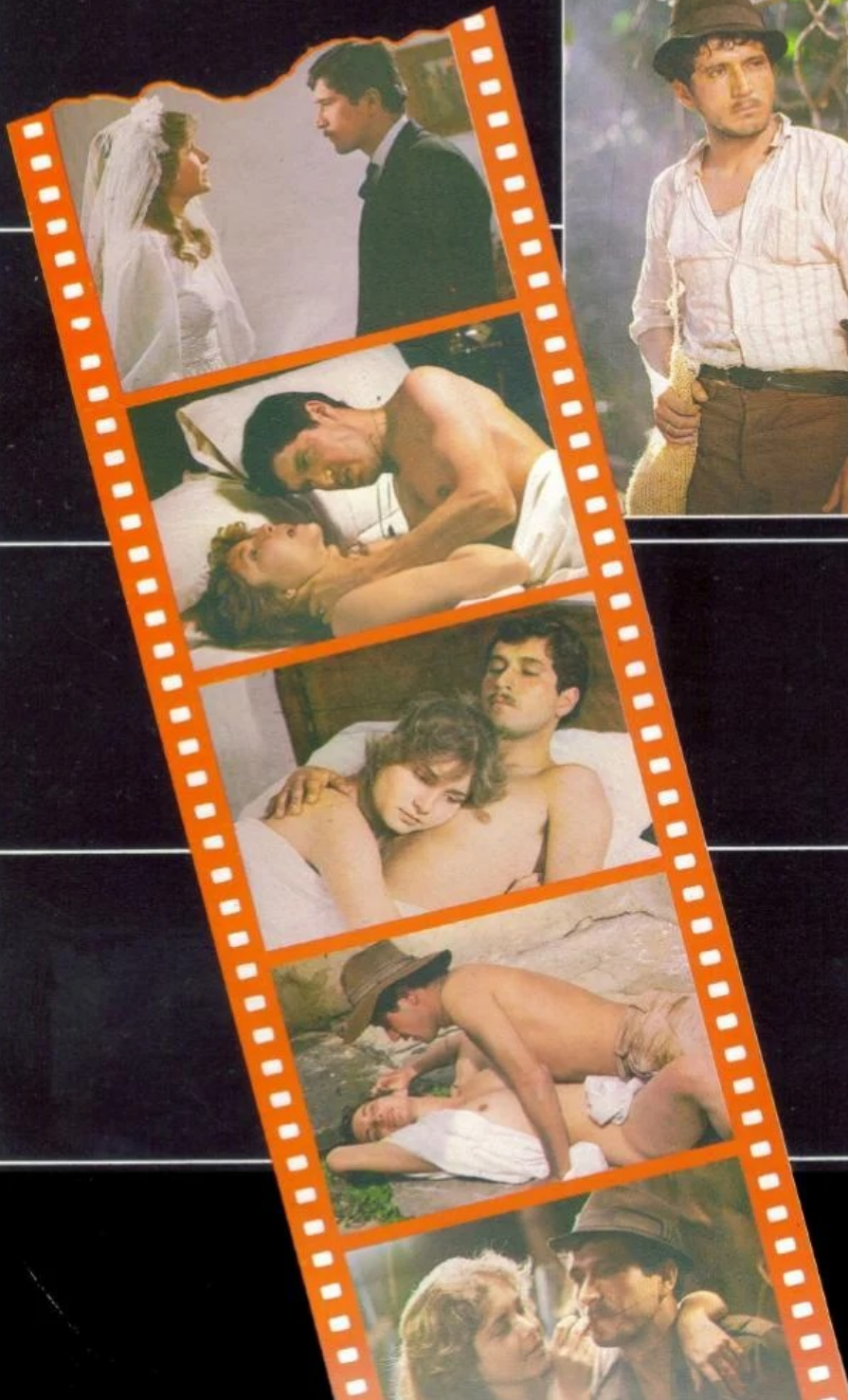
Afiche:
Poster: MARIO ALVAREZ

Impreso:
Printed: FOTOLITO AMERICA

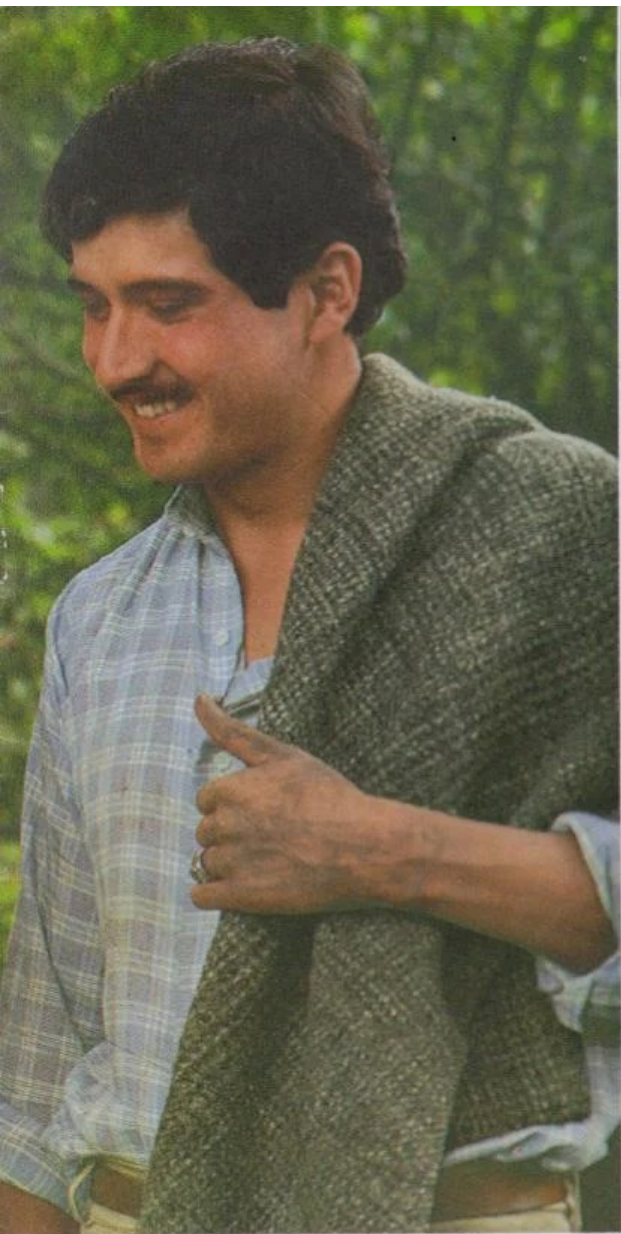
Filmada en los hoteles "Hacienda Suescun" y "Puntalarga" de Boyacá, en Cundinamarca y Llanos Orientales.

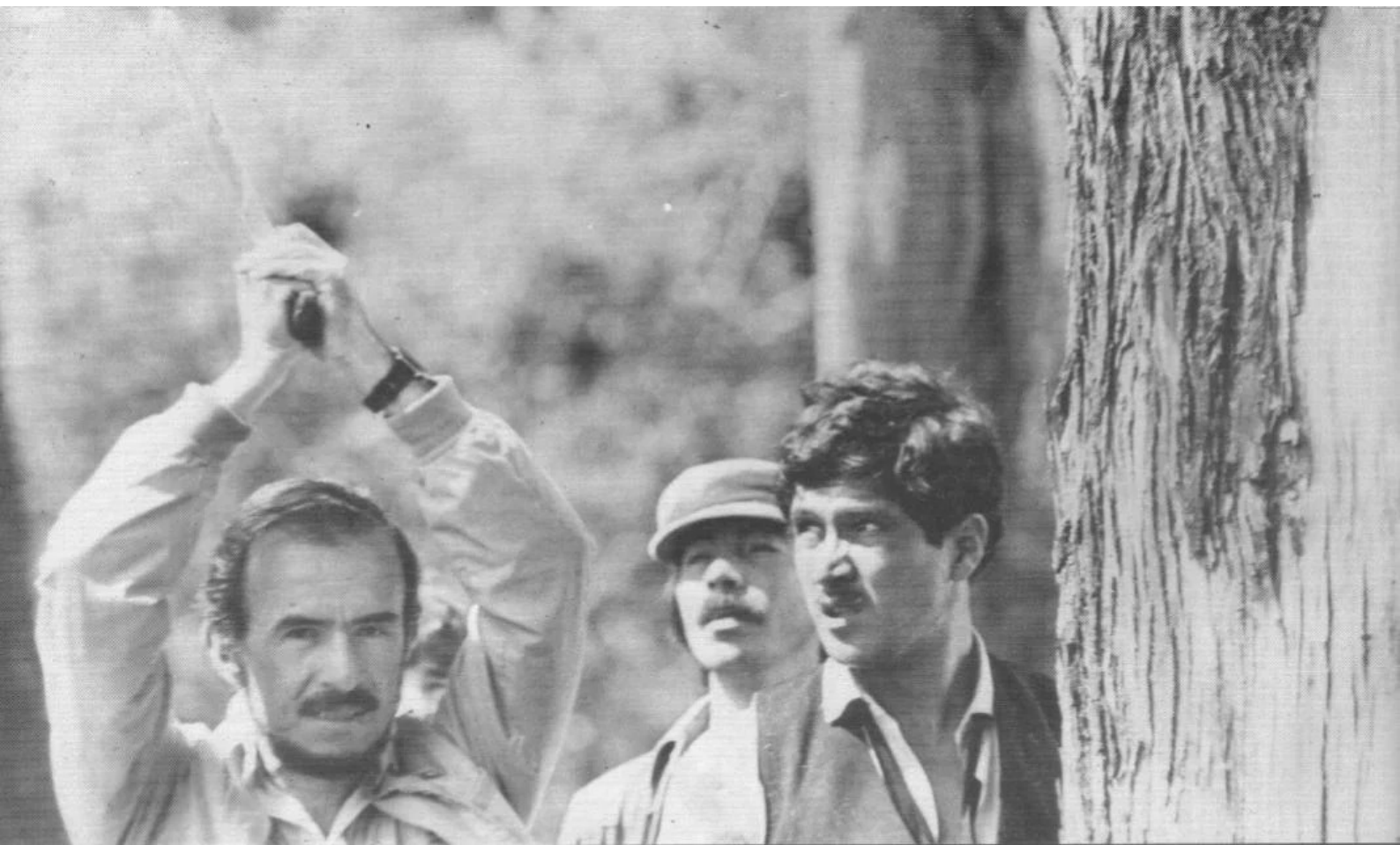
Shot in the Hotels "Hacienda Suescun" and "Puntalarga" in Boyaca, in Llanos Orientales.











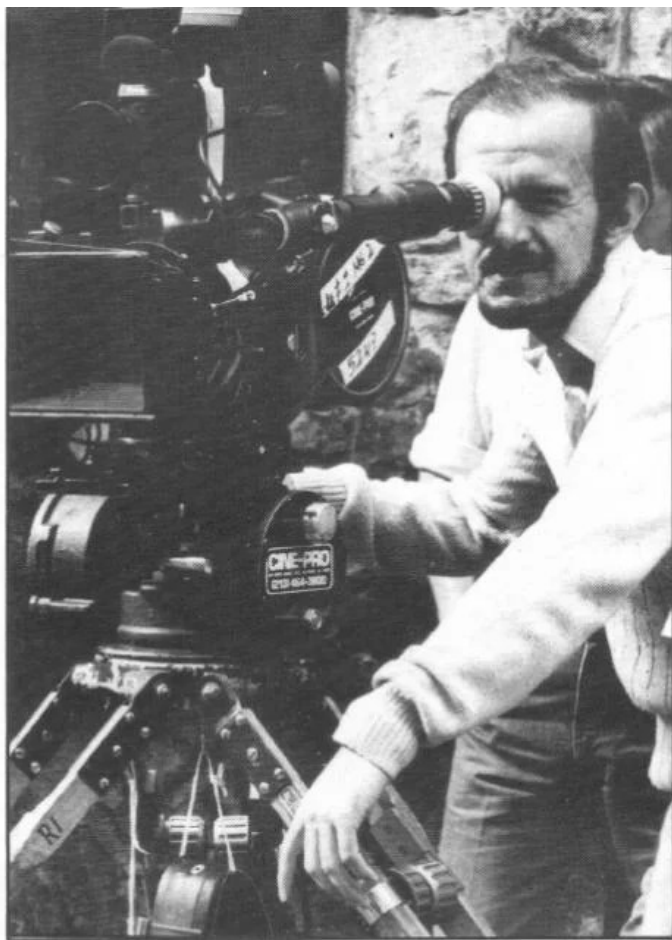
Director

GUSTAVO NIETO ROA, es un experimentado director de cine, nacido en Tunja, Boyacá. Ha realizado 25 documentales para televisión extranjera, 51 cortometrajes y ocho películas de largometraje, incluida "CAIN". Después de tres años, logra coronar con éxito esta última, basada en una obra de Eduardo Caballero Calderón. El trabajo de Nieto Roa ha sido muy controvertido por los críticos, pero ha calado profundamente en el público, logrando las mejores audiencias para un largometraje colombiano. Ha obtenido importantes galardones en el extranjero, como el "Salón de la Fama" en Nueva York, y en Colombia una "Catalina de Oro" y los premios Antena de la Consagración, APE y COLCULTURA. Se le conoce como un director tímido pero enérgico, exigente, metódico y funcional y, en especial, muy conversador y abierto al diálogo con sus actores y su equipo técnico. Considera a "CAIN" su mejor producción hasta la fecha y aspira continuar su obra superando siempre la meta anterior.

Música

LUIS ANTONIO ESCOBAR, músico, profesor, diplomático, compositor y comentarista, nació en Villapinzón, Cundinamarca. Inició sus estudios musicales en el Conservatorio de la Universidad Nacional y luego los continuó en Estados Unidos y en Alemania. El número de sus obras musicales alcanza a ciento setenta (170) y estas han sido estrenadas en varias ciudades de América y Europa. Posee importantes publicaciones, entre las cuales se destacan "Aspectos de la Música Colonial en Colombia" y "Apuntes sobre la Música Precolombina". El maestro Escobar opina que "cuando se comprende que la música es esencia de la visión, del ritmo y del movimiento, y que esta complementa la imagen cinematográfica, se pueden hacer grandes películas". Para él, "CAIN" es un paso adelante en el cine colombiano.





Director

GUSTAVO NIETO ROA, an experienced film director, creator of 25 documentary motion pictures for foreign TV programs, 51 short films and 8 long pictures, including "CAIN". After three years of hard work, he successfully ended this film based on a story of Eduardo Caballero Calderón. Nieto Roa's work, quite controversial among critics, has been widely accepted by the Colombian public. He has received important awards outside of Colombia, such as the "Hall of fame" in New York, as well as key national recognition: A "Catalina de Oro", "Antena de la Consagración", "APE" and "COLCULTURA". He is known as a shy but demanding director who stays in close contact with his actors and technical staff. He thinks that "CAIN" is his best film up to now and looks forward to continued improvements in his future productions.

Music

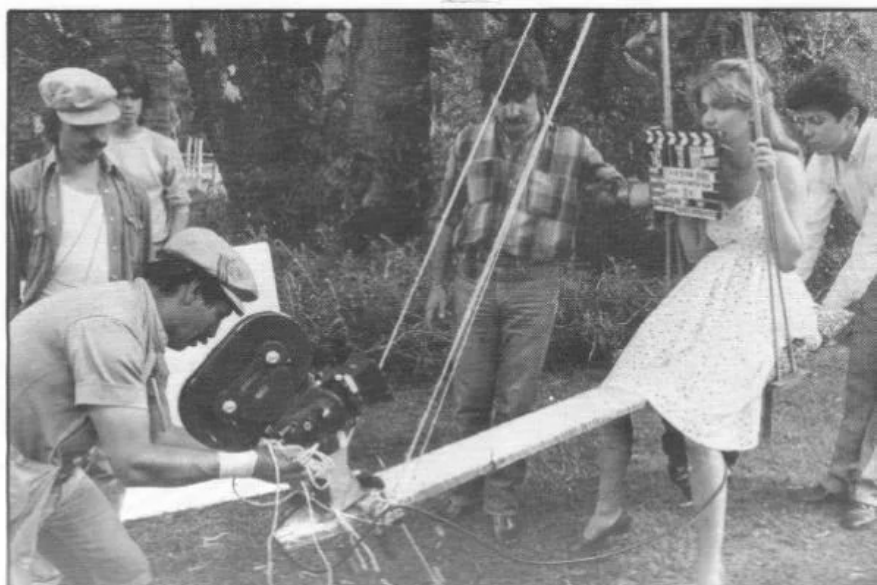
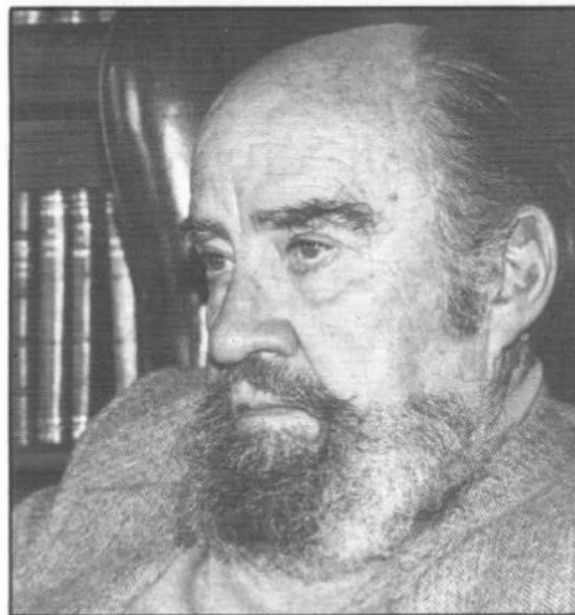
LUIS ANTONIO ESCOBAR, composer, musician, teacher, diplomat and commentator, born in Villapinzón, Cundinamarca. He began his musical studies in the National Conservatory, which he continued in the United States and Germany. He has composed over 170 pieces which have been played in several American and European cities. He is also the author of important writings, such as "Aspectos de la Música Colonial en Colombia" and "Apuntes sobre la Música Precolombina". According to Escobar, "when you understand that music is the essential part of vision, rhythm and movement, and that it complements the cinematographic image, you can make great movies". He goes on to say that "CAIN" is a significant advance in the national film industry.

Autor

EDUARDO CABALLERO CALDERON, escritor, periodista y diplomático, nació en la ciudad de Bogotá. Escribió "CAIN" en 1968. Otras de sus obras son: "El Cristo de espaldas", "Siervo sin tierra", "Azote de sapo", "El arte de vivir y soñar" y "El buen salvaje". Esta última novela ganó el premio "Eugenio Nadal" en 1965. Caballero Calderón ha dicho: "Lo más extraordinario del cine es el poder de síntesis y el manejo del tiempo; con una sola toma puede decir lo que a mí me llevaría páginas enteras de un libro". "CAIN" es la primera creación literaria del escritor colombiano llevada a la pantalla gigante, y esta delicada tarea ha sido asumida con altura por Gustavo Nieto Roa.

Author

EDUARDO CABALLERO CALDERON, diplomat, writer, journalist, born in Bogotá. He wrote "CAIN" in 1968. Some of his other works are: "El Cristo de espaldas", "Siervo sin tierra", "Azote de sapo", "El buen salvaje". "Eugenio Nadal" award in 1965. He considers the cinema as one of the most effective mass-media for cultural diffusion: "The most extraordinary thing about cinema is the way it synthesizes situations and handles time". Directed by Gustavo Nieto Roa, "CAIN", is the first work of this Colombian writer to be taken to the movie screen.



Protagonistas y Personajes

Main Characters



Armando Gutiérrez

Es Martín, el hijo natural rechazado que se convierte en un campesino de temperamento fuerte y decidido, termina matando a su medio hermano Abel e ingresando a la guerrilla por el amor de Margarita. Tiene 29 años y nació en Boyacá.

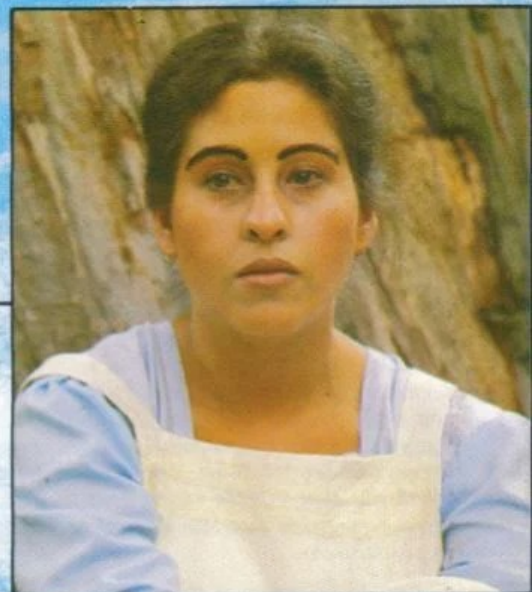
Is Martín, the outcast illegitimate son, who becomes a peasant of strong and decided temperament, kills his half brother Abel and joins the guerrilla for the love of Margarita. He is 29 years old and was born in Boyaca.



Martha Liliana Ruiz

Es Margarita, una joven de familia aristocrática en decadencia, que reparte su amor entre Martín y Abel y debe enfrentar un destino inesperado y contradictorio. Tiene 19 años y nació en Bucaramanga, Santander.

Is Margarita, a young lady from a decadent aristocratic family who shares her love between Martín and Abel, and must face a contradictory and unexpected destiny. She is 19 years old and was born in Bucaramanga, Santander.



Jorge Emilio Salazar

Es Abel, el hijo legítimo que recibe todos los privilegios, débil e indeciso, accede a los caprichos de Margarita y es víctima de los celos de Martín. Tiene 30 años y nació en Cali, Valle.

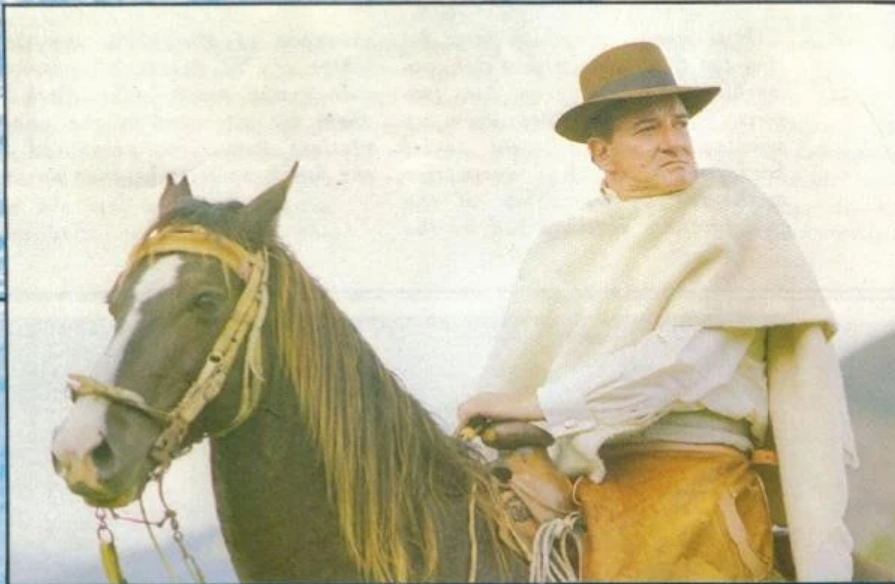
Is Abel, the legitimate son who receives all the privileges; weak and irresolute, consents Margarita's whims and is victim of Martín's jealousy. He is 30 years old and was born in Cali, Valle.

Carmenza Gómez

Es Dionisia, campesina, madre de Martín, ama de llaves de la hacienda "El Paraíso", que es conquistada por don Polo, su patrón. Fiel testigo del proceso familiar en el que está envuelto su hijo. Tiene 30 años y nació en Cartagena, Bolívar.

Is Dionisia, peasant, Martín's mother, "El Paraíso's" housekeeper, conquered by don Polo, her landlord, witness of the family problems in which her son is involved. She is 30 years old and was born in Cartagena, Bolívar.

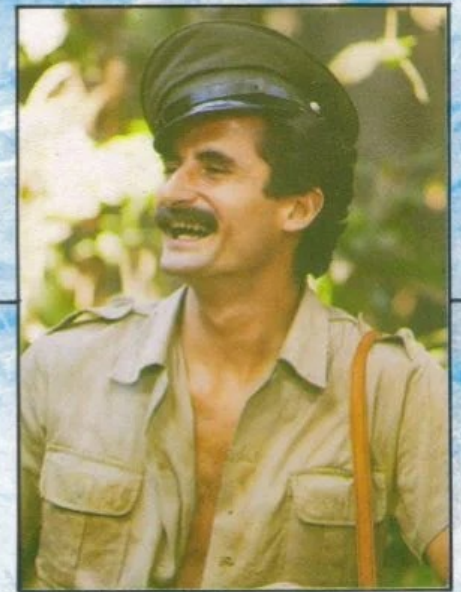




Adolfo Blum

Es don Polo, político prestigioso y hacendado rico, padre de Martín y Abel, de carácter recio, tradicionalista y egoísta, protector de Margarita, combate al hijo de su relación con Dionisia. Tiene 47 años y nació en Popayán, Cauca.

Is don Polo, important politician and rich farmer, Martín and Abel's father, strong character, traditional and selfish, Margarita's protector, he fights his son with Dionisia. He is 47 years old and was born in Popayán, Cauca.



Luis Eduardo Arango

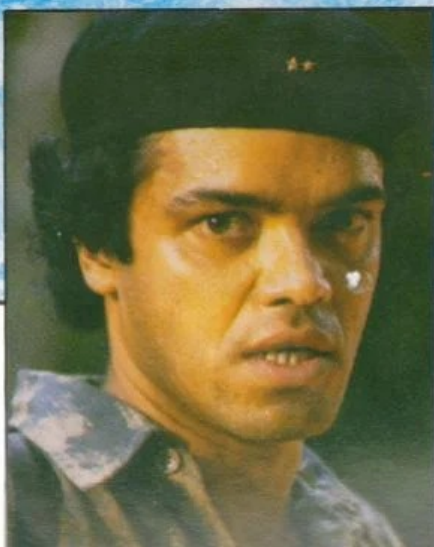
Es "El doctorcito", un universitario idealista que deja sus estudios para irse a la guerrilla a tratar de politizarla, influido por el éxito de la revolución cubana. Tiene 33 años y nació en Medellín.

Is "El doctorcito", an idealistic scholar who drops out the university to join the guerrilla and tries to inculcate the politics of the successful Cuban revolution. He is 33 years old and was born in Medellín.

Sebastián Ospina

Es Pedro Palos, jefe de la escuadra de bandoleros que opera en los Llanos Orientales. Compañero de Martín en el servicio militar, su familia es víctima de la violencia. Rencoroso, vengativo pero buen amigo, termina enfrentando a Martín por dinero. Tiene 38 años y nació en Cali, Valle.

Is Pedro Palos, gang leader in the eastern plains, Martín's old Army buddy, his family is victim of the prevailing violence, revengeful but a good friend, ends up fighting Martín for money. He is 38 years old and was born in Cali, Valle.



Argumento

En el marco de una típica hacienda colombiana, durante los años sesenta, don Polo, un rico e influyente político, ve crecer a sus dos hijos, Martín y Abel, diferenciados por el origen social de sus respectivas madres. La amistad de los dos hermanos es turbada por la presencia de Margarita, hija del antiguo dueño

de "El Paraíso", venido a menos económicamente. Ambos son atraídos por la dulce e inquieta huésped, y ella a su vez responde con coquetería a sus requerimientos, pero termina casándose con Martín, presionada por el cura amigo de la familia.

Story

On a typical colombian farm during the 60's, don Polo, a rich, powerful politician, sees his two sons, Martín and Abel, grow up affected by the different social backgrounds of their respective mothers. The friendship of the two brothers is disturbed by the

presence of Margarita, the daughter of "El paraíso's" previous owner who went broke. Both of them are attracted by the sweet, restless guest, but pressured by the family priest, she ends up ma-



lia. Martín es víctima del rechazo de su esposa por prejuicios sociales y abandona la hacienda. Margarita entonces le pide a Abel que la convierta en su compañera. Un tiempo después, los tres se encuentran nuevamente y Martín rapta a Margarita, luego de matar a su medio hermano. Huye con ella y se integra al grupo

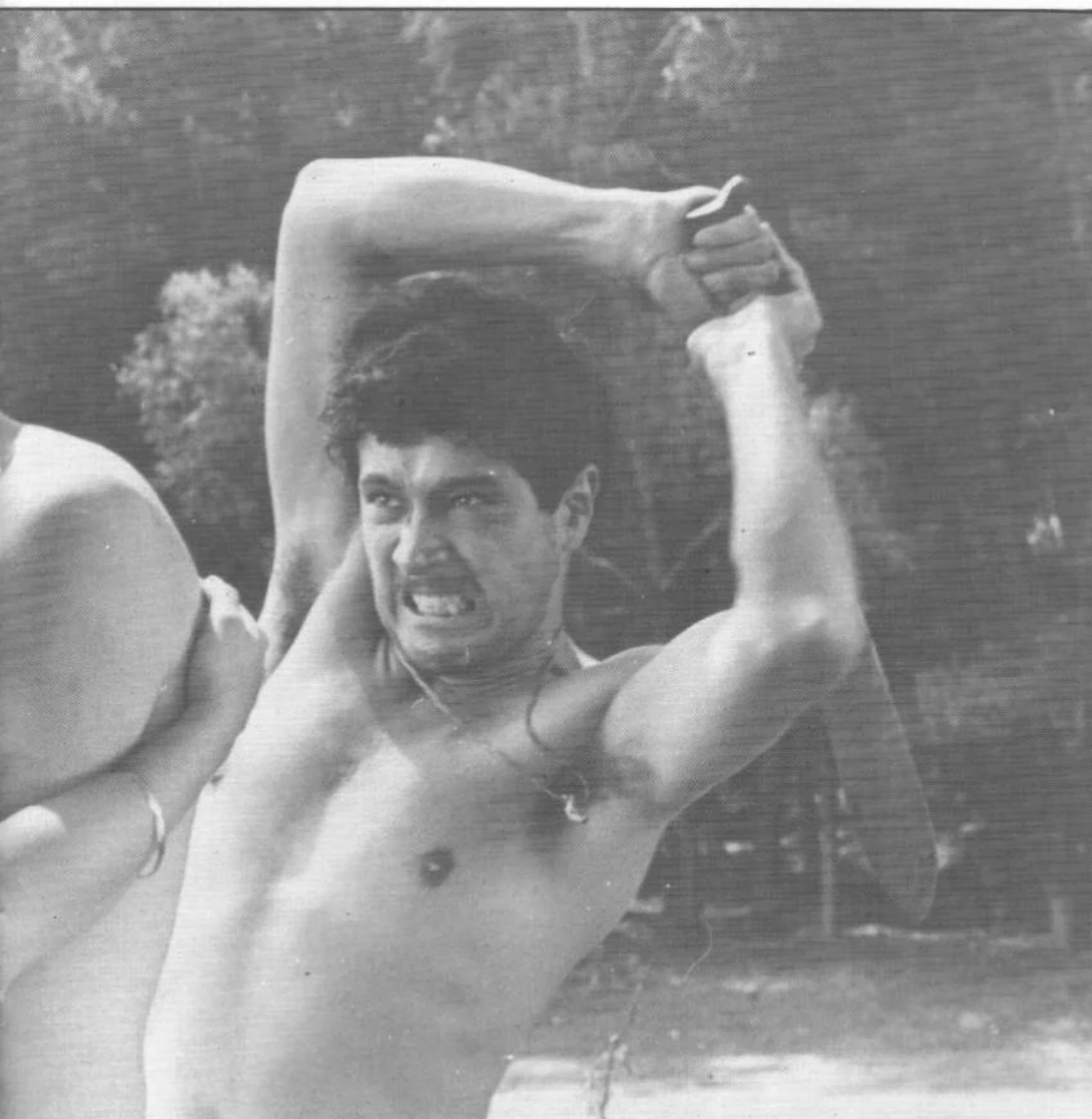
de bandoleros que comanda Pedro Palos, a quien había conocido en la milicia. Margarita, embarazada, y Martín, acusado de asesinato, originan enfrentamientos en la banda armada. Perseguidos por el ejército, los alzados en armas deben huir

mientras nace el pequeño. Don Polo ofrece dinero para rescatar a Margarita y a su nieto recién nacido. Pedro Palos termina peleándose con Martín, ya que el primero quiere la plata y el segundo a Margarita con el niño, teniendo ambos que escapar en busca de un destino diferente.

ring Martín. Martín, victim of his wife's social prejudices, leaves the farm. Margarita then asks Abel to live with her. Some time afterwards, the three get together again and Martín kidnaps Margarita after killing his half brother. Martín escapes with her and joins the

gang lead by Pedro Palos, his old Army buddy. Margarita, pregnant, and Martín, accused of murder, get the gang members fighting among themselves. Followed by the Army, they have to run away; in the

meantime the baby is born. Don Polo offers ransom for Margarita and his newborn grandson. Pedro Palos ends up fighting with Martín: Pedro wants the money and Martín the girl and her son, both of whom have to escape, each going his own way.



CAIN

La historia bíblica de CAIN Y ABEL se repite en pleno siglo XX y participan de ella todo un pueblo, todo un continente: ¡Latinoamérica!

The Biblical story of CAIN and ABEL repeats in the 20th century and a whole town, a whole continent takes part in it: Latin América.

"CAIN" es vida y muerte; es amor y pasión; es conflicto y lucha; es el drama de un hombre y de todo un pueblo reclamando sus derechos.

"CAIN" is life and death; is love and passion; is conflict and struggle. Is the dramatic story of one man and a town that claims for his rights.

Cuando a alguien se le margina permanentemente, termina renegando y luchando contra todos.

When someone is left on the fringe permanently, he ends abjuring and fighting against all.

Nunca antes en la historia cinematográfica colombiana se había pretendido un proyecto de las dimensiones de "CAIN".

Never before the Colombian Film Industry had been involved in a project of such dimensions as "CAIN".

Margarita hace que Martín y Abel se enamoren de ella y quiere tenerlos a ambos. El primero por atracción, el segundo por conveniencia. Este es el drama.

Margarita makes that Martín and Abel falls in love with her and she wants them both. Martín, because of his good-looking and attraction. Abel, because he suits her aspirations. This is the drama.

"CAIN", la realidad colombiana y sus conflictos narrados por la prosa de Eduardo Caballero Calderón y enfocados por la lente de Gustavo Nieto Roa.

"CAIN", the colombian reality and its conflicts, narrated by the Colombian novelist Eduardo Caballero Calderón and focus by Gustavo Nieto Roa's camera.

Productor

FOCINE, la Compañía de Fomento Cinematográfico de Colombia, constituida en julio de 1978, ha producido directamente, por primera vez, una película: "CAIN", y para esto contó con talento ciento por ciento colombiano. De esta manera se promueve el desarrollo de la industria del cine nacional, que a través de FOCINE ha emprendido el Ministerio de Comunicaciones, interpretando así el criterio del Presidente Belisario Betancur de conceder un puesto de privilegio al trabajador del arte en nuestro país. Entre los objetivos que persi-

gue FOCINE cabe destacar el mantenimiento de una filmoteca, la organización de festivales de cine, concurso de guiones y películas y un apoyo económico necesario para realizaciones cinematográficas de corto, medio y largometrajes nacionales o coproducidas con empresas del país o del extranjero. FOCINE supervisó el rodaje de "CAIN" en los diferentes escenarios escogidos y pudo ser testigo del profesionalismo del equipo directivo, técnico y protagonista del largometraje que hoy presenta orgullosa al mundo entero.

En los días del rodaje de "CAIN" en el departamento de Boyacá, Jorge Emilio Salazar, Luis Enrique Nieto, de FOCINE, Gustavo Nieto Roa, Armando Gutiérrez, Martha Liliana Ruiz y Eduardo Caballero Calderón.

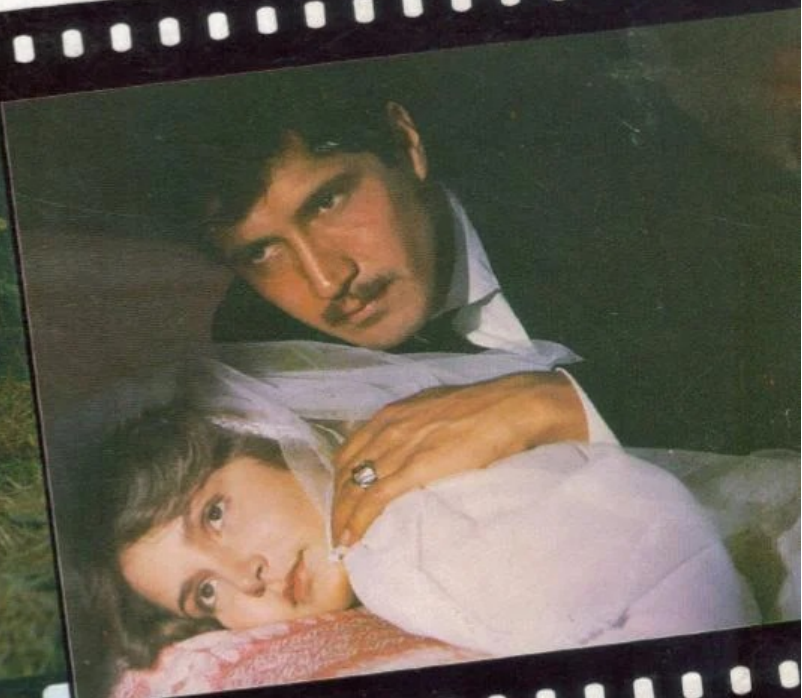
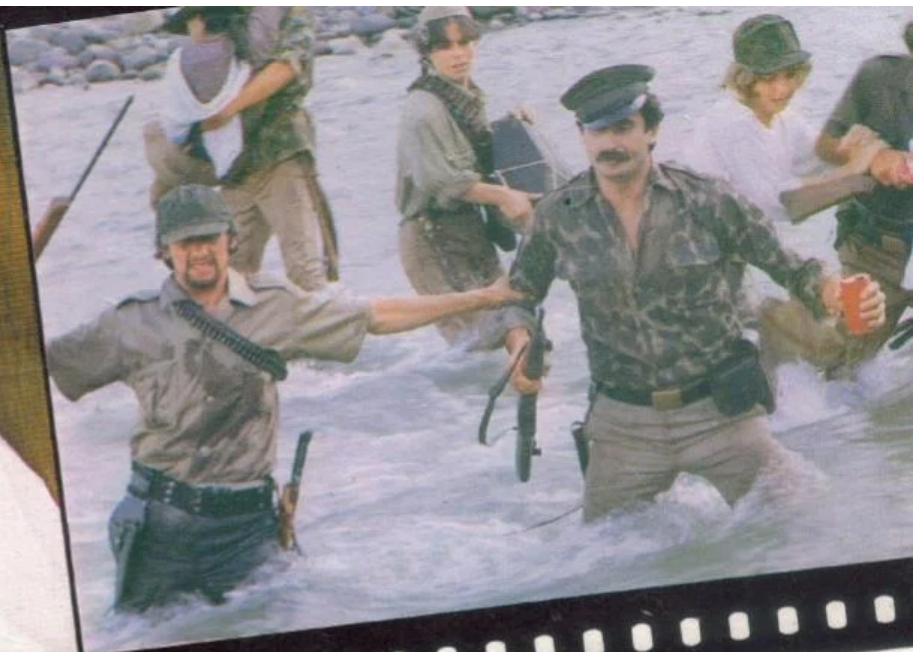
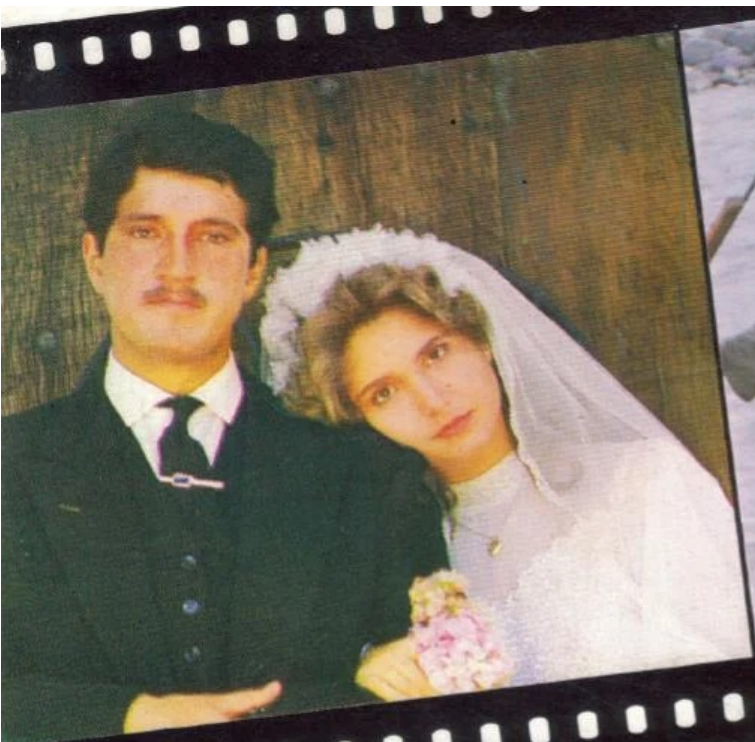
During the shooting of "CAIN" in Boyacá (Colombia), Jorge Emilio Salazar, Luis Enrique Nieto, of FOCINE, Gustavo Nieto Roa, Armando Gutiérrez, Martha Liliana Ruiz and Eduardo Caballero Calderón.



Productor

FOCINE, the "National Film Bureau", founded in July, 1978, has produced its first own film, made entirely by Colombians. This harbinger contribution to the development of the national film industry that the Ministry of Communications has undertaken through FOCINE, epitomizes the incumbent President Belisario Betancur's commitment to the promotion of art in Colombia. Among the aims of

FOCINE, perhaps the most important are the upkeep of a film library, the organization of film festivals, screen play and film competitions, and a permanent assistance to short and long national pictures as well as coproductions with foreign industries. FOCINE, in supervising the on-scene shooting of "CAIN", was eyewitness to the advent of the colombian film industry in this production.



VENTAS: WORLD SALES

COMPAÑIA DE FOMENTO CINEMATOGRAFICO

FOCINE